Primape

*MANUALE D'USO E MANUTENZIONE*

## ARMADIETTO FONDIMIELE



## ESSICCATORE PER POLLINE



IT

***Sommario***


| | | |
|---|---|---|
| 1. | Premessa | 3 |
| 2. | Descrizione del prodotto | 4 |
| 3. | Identificazione delle parti | 4 |
| 4. | Istruzioni installazione | 5 |
| 4.1 | Utilizzo | 5 |
| 5. | Pannello di controllo | 6 |
| 5.1 | Istruzioni, uso e regolazione termostato digitale | 6 |
| 6. | Risoluzione dei problemi | 7 |
| 7. | Schema elettrico | 8 |
| 8. | Ricambi | 8 |
| 9. | Dichiarazione di conformità | 9 |
| 10. | Garanzia | 9 |





**PRIMAPE - Attrezzature per apicoltura e agricoltura**

www.primape.it - info@primape.it

## ***1. Premessa***

Grazie per aver acquistato un nostro prodotto.




Al momento della ricezione del prodotto se l'imballo non dovesse essere integro o risultasse danneggiato, apporre la seguente dicitura: *"ACCETTATO CON RISERVA"* specificando l'entità del danno controfirmata dal trasportatore. Entro 5 giorni dalla data di consegna, trascorsi i quali non si accetteranno reclami, effettuare un reclamo scritto al venditore.

Conservare questo libretto di istruzioni insieme all'apparecchio per eventuali consultazioni. Le informazioni contenute al suo interno sono state redatte per garantire la Vostra sicurezza e quella degli altri. In caso di smarrimento, è possibile richiedere una copia direttamente al produttore.

Per eventuali riparazioni contattare il Centro di Assistenza Tecnica più vicino e impiegare solo ricambi originali. E' consigliabile, al fine di garantire la durata dell'apparecchio, effettuare verifiche periodiche almeno una/due volte all'anno.

Qualsiasi intervento inerente la riparazione dell'apparecchio deve essere fatto solo da personale tecnicamente qualificato e addestrato alle operazioni da svolgere solo dopo conferma del costruttore.



**Prima di effettuare qualsiasi lavoro di manutenzione sull'apparecchio è necessario disinserire l'alimentazione elettrica e attendere, se necessario, l'eventuale raffreddamento**.

L'accesso ai componenti si effettua rimuovendo il pannellino frontale e il pannello reggi ventola.

L'uso dell'apparecchio in modo improprio, scorretto o il mancato rispetto delle direttive contenute nel presente manuale fa decadere ogni responsabilità e ogni diritto di garanzia da parte della Ditta Costruttrice.

La targa di identificazione contenente i "dati tecnici" è posizionata nella parte posteriore dell'apparecchio.

## 2. Descrizione del prodotto

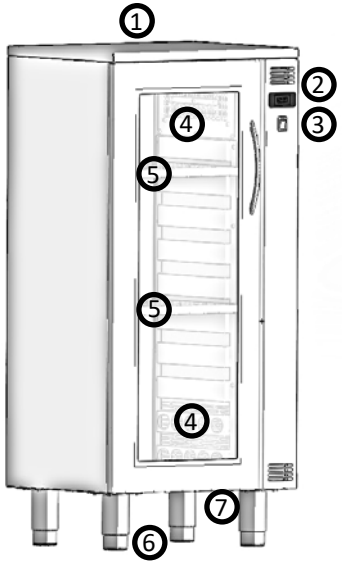
L'apparecchiatura descritta in questo manuale, realizzata in acciaio INOX 304 indicato per uso alimentare, denominata Armadietto fondimiele / Essiccatore per il polline è stata specificatamente progettata al fine di rendere liquido il miele cristallizzato o, opzionalmente, rimuovendo il coperchio (N. 1 - figura 1) e inserendo i ripiani predisposti (forniti separatamente come accessori), l'apparecchio può essere utilizzato come essiccatore per il polline. Ogni altro uso è da considerarsi improprio e pericoloso.

Al suo interno è possibile alloggiare 2 secchi da 25 Kg. o, in alternativa, fino a circa 40 vasetti da 1 Kg. Nell'utilizzo come essicatore per il polline è consigliabile utilizzare un massimo di 10 ripiani. In entrambi i casi, evitare di coprire o limitare il flusso d'aria delle griglie poste nella parte alta e bassa dell'apparecchio.



**La temperatura per il suo utilizzo è impostata dalla fabbrica a 45 °C, quella massima raggiungibile è 60 °C.** E' possibile, tramite il termostato elettronico, modificare il valore adeguandolo a quello più consono alle proprie esigenze.

## 3. Identificazione delle parti




1. Coperchio amovibile in configurazione essiccatoio per polline.
2. Termostato elettronico.
3. Interruttore di accensione.
4. Griglie di ventilazione.
5. Ripiani.
6. Piedini regolabili.
7. Presa di alimentazione.

Figura 1





## 9. Compliance declaration

The manufacturer's EC declaration of conformity (Directive 2006/42/EC) is available on request: info@primape.it

## 10. Warranty

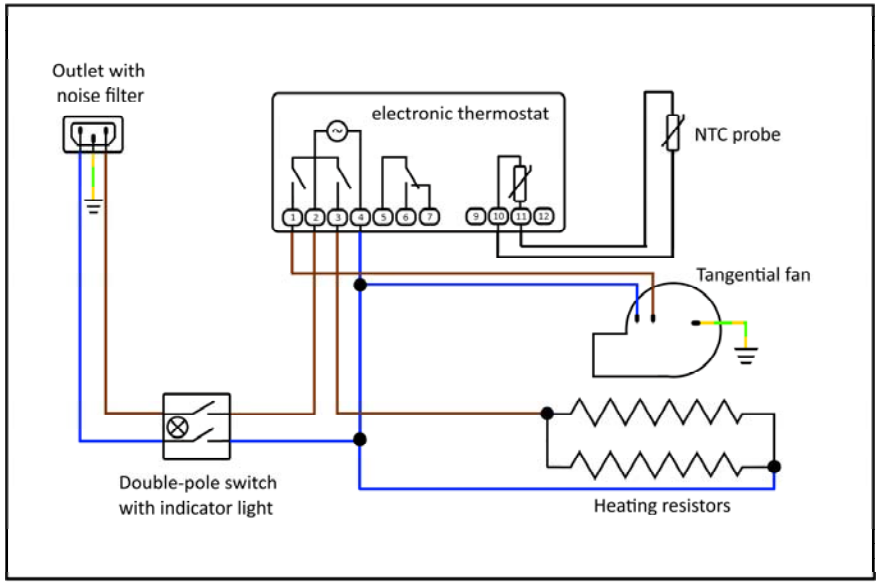
Warranty starts from purchase which is proved by receipt or invoice, and runs for the next **24 months** including free of charge repair and/or replacement of appliance parts which show manufactering defects (after acknowledgement from manufaturer or other authorized technician).
Warranty will not cover damages coming from::
use: wrong;
innappropriate;
Not complying with indications given in the manual;
accident;
alteration;
restoration: carried out incorrectly;
carried out using non original spare parts;
carried out by persons not authorized by the manufacturer;
damage occurred during transport to and from the customer;
neglicence.

Any part replaced due to a defect, while under warranty, will remain under the property of the manufacturer.

The manufacturer assumes no responsibility for damages coming from improper or incorrect use of the machine.

UK

## 7. Wiring diagram




## 8. Spare parts

| | |
|---|---|
| 214001 | 4mm tempered glass |
| 214002 | Handle |
| 214003 | Hinges set |
| 214004 | Stainless steel feet |
| 214006 | Outlet with noise fiter |
| 214007 | Double-pole switch with indicator light |
| 214014 | Power cable mt. 1,50 |
| 214016 | Electronic thermostat complete with NTC probe |
| 214017 | Tangential fan |
| 214018 | Heating resistors 2 x 500 W. |

*This document is the exclusive property of the manufacturer.*

*The manufacturer assumes no responsibility for any errors reported.*

*The final customer assumes all responsibility for the correct use of the device.*



IT

## 4. Istruzioni installazione



Dopo aver posizionato l'armadietto e regolato i piedini in modo da posizionarlo perfettamente verticale ***rimuovere tutte le plastiche di protezione poste sulle parti in acciaio.***

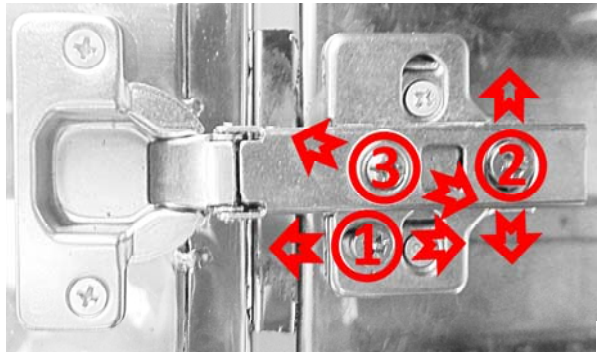


Collegare il cavo di alimentazione alla presa dell'apparecchio posta nella parte inferiore destra come figura 1.

***Collegare la spina SHUKO ad una presa dell'impianto protetta da interruttore magnetotermico differenziale.***

### 4.1 Utilizzo

1. Assicurarsi che l'armadietto sia posizionato e livellato;
2. Verificare la corretta chiusura della porta (figura 2);
3. Verificare la temperatura impostata (per la regolazione vedere par. 5.1);




1. Sportello avanti-indietro;
2. Sportello su-giù;
3. Sportello destra-sinistra.

Figura 2

IT

## 5. Pannello di controllo

Il controllo della temperatura viene effettuato dal termostato elettronico dotato di tasti a sfioramento posti nella parte bassa dello stesso. La temperatura massima impostabile è di **60°C**.

### 5.1 Istruzioni uso e regolazione termostato digitale




1. Assicurarsi che la tastiera non sia bloccata e che non sia in corso alcuna procedura.
2. Toccare il tasto | SET |: il LED | ❄ | lampeggerà.
3. Toccare il tasto | ∧ ❄ | o il tasto | ∨ | entro 15 secondi per scegliere la temperatura da impostare.
4. Toccare il tasto | SET | o non operare per 15 secondi: il LED | ❄ | si spegnerà, dopodiché il dispositivo uscirà dalla procedura.

**Per uscire anzitempo dalla procedura**:

5. Toccare il tasto | ⏻ | *(eventuali modifiche non saranno salvate).*

**Blocco/sblocco della tastiera**

Per bloccare la tastiera:

1. Assicurarsi che non sia in corso alcuna procedura.
2. Non operare per 30 secondi: il display visualizzerà **"Loc"** per 1 secondo e la tastiera si bloccherà automaticamente.

Per sbloccare la tastiera:

1. Toccare un tasto per 1 secondo: il display visualizzerà **"UnL"** per 1 secondo sbloccando la tastiera.



## 6. Troubleshooting

Below are some cases of malfunction that could be encountered.

| Warning | Possible reason | Solution |
|---|---|---|
| The appliance does not turn on | Lack of power supply | Check that the plug is inserted correctly and that the power cable is intact |
| | | Check that the switch on the panel is in the "ON" position |
| | | Check for the presence of electricity at the socket |
| | Mains IEC filter broken | Unplug the appliance and contact an specialized technician |
| The appliance does not heat up | Electrical resistance interrupted | Unplug the appliance and contact an specialized technician |
| | Secure thermostat broken | Unplug the appliance and contact an specialized technician |
| The appliance heats up slowly | Fan blocked | Remove any obstacle that prevent the rotation of the fan |
| | Fan broken | Unplug the appliance and contact an specialized technician |
| | Clogged ventilation grilles | Clean the grilles |
| The appliance does not reach the set temperature | Electrical resistance broken | Unplug the appliance and contact an specialized technician |
| | NTC probe faulty | Unplug the appliance and contact an specialized technician |
| The appliance heats up too much | Thermostat broken | Unplug the appliance and contact an specialized technician |
| | NTC probe broken | Unplug the appliance and contact an specialized technician |

UK

UK

## *5. Control Panel*

Temperature control is carried out by the electronic thermostat equipped with touch keys located in the lower part of the same. The maximum temperature that can be set is **60°C**.

### *5.1 Digital thermostat instruction, use and control*




1. Make sure that the keyboard is not locked and that no procedure is in progress.
2. Touch the key | SET |: LED light | ❄ | will flash.
3. Touch the key | ∧ ❄ | or key | ∨ | within 15 seconds to choose the temperature setting.
4. Touch the key | SET | or do not operate for 15 seconds: LED light | ❄ | will turn off and the device will exit the procedure.

**To exit the procedure prematurely**:

5. Touch the key | ⏻ | *(any changes will not be saved).*

**Key board lock/unlock**

For key board unlock :

1. Make sure that no precedureis in progress.
2. Do not operate for 30 seconds: the display will show **“Loc”** for 1 second and the keybord will unlock automatically.

To unlock the keybord:

1. Touch one key for 1 second: the display will show **“UnL”** for 1 second and keybord will be unlocked.



IT

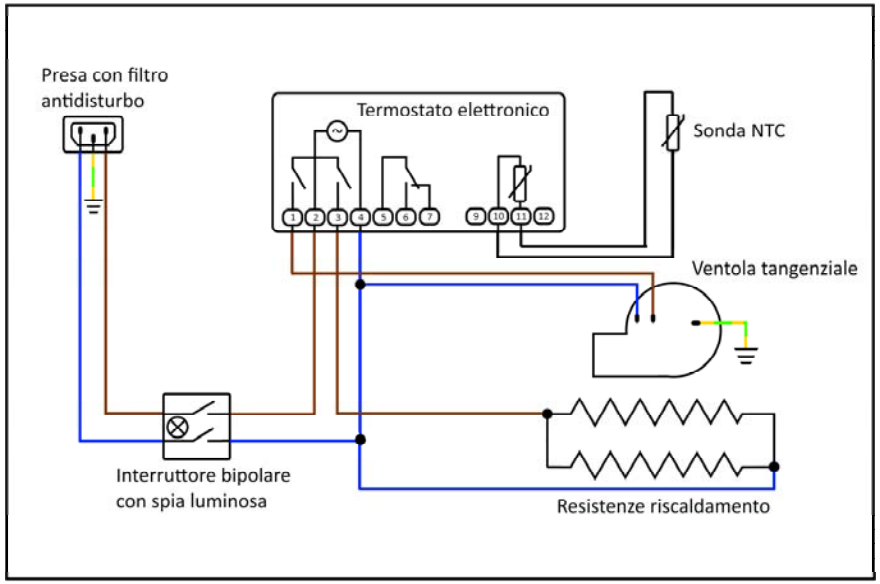
## 6. Risoluzione dei problemi

Di seguito alcuni casi di malfunzionamento che potrebbero essere riscontrati:

| Sintomo | Possibili cause | Rimedio |
|---|---|---|
| L’apparecchio non si accende | Mancanza alimentazione elettrica | Verificare il corretto inserimento della presa e l’integrità del cavo di alimentazione |
| | | Verificare che l’interruttore sul pannello sia posizionato su “ON” |
| | | Verificare la presenza dell’alimentazione elettrica alla presa |
| | Filtro di rete guasto | Scollegare l’apparecchio e rivolgersi ad un tecnico specializzato |
| L’apparecchio non scalda | Resistenze interrotte | Scollegare l’apparecchio e rivolgersi ad un tecnico specializzato |
| | Termostato di sicurezza guasto | Scollegare l’apparecchio e rivolgersi ad un tecnico specializzato |
| L’apparecchio scalda poco | Ventola bloccata | Rimuovere eventuali ostacoli che impedi-scono la rotazione della ventola |
| | Ventola guasta | Scollegare l’apparecchio e rivolgersi ad un tecnico specializzato |
| | Griglie di ventilazione | Pulire le griglie |
| L’apparecchio non raggiunge la temperatura impostata | Resistenze guaste | Scollegare l’apparecchio e rivolgersi ad un tecnico specializzato |
| | Sonda NTC guasta | Scollegare l’apparecchio e rivolgersi ad un tecnico specializzato |
| L’apparecchio scalda troppo | Termostato guasto | Scollegare l’apparecchio e rivolgersi ad un tecnico specializzato |
| | Sonda NTC guasta | Scollegare l’apparecchio e rivolgersi ad un tecnico specializzato |

IT

## 7. Schema elettrico




## 8. Ricambi

| | |
|---|---|
| 214001 | Vetro temperato 4 mm. |
| 214002 | Maniglia |
| 214003 | Cerniera completa |
| 214004 | Piedi acciaio inox |
| 214006 | Presa con filtro antidisturbo |
| 214007 | Interruttore bipolare con spia luminosa |
| 214014 | Cavo di alimentazione mt. 1,50 |
| 214016 | Termostato elettronico completo di sonda NTC |
| 214017 | Ventola tangenziale |
| 214018 | Resistenze elettriche 2 x 500 W. |

*Questo documento è di esclusiva proprietà del costruttore.*
*Il costruttore non si assume alcuna responsabilità in merito ai possibili errori riportati.*
*Il cliente finale si assume ogni responsabilità in merito alla corretta utilizzazione del dispositivo.*
*Il costruttore non può essere ritenuto responsabile per danni causati dall·inosservanza delle avvertenze, inoltre si riserva il diritto di apportare qualsiasi modifica, senza pregiudicare le caratteristiche essenziali di funzionalità e di sicurezza.*



## 4. Installation Instructions



After positioning the cabinet and adjusted the feet in order to position it perfectly vertical, **remove all the protective plastics placed on the steel parts**.

Connect the power cable to the appliance socket located on the lower right side as in figure 1.

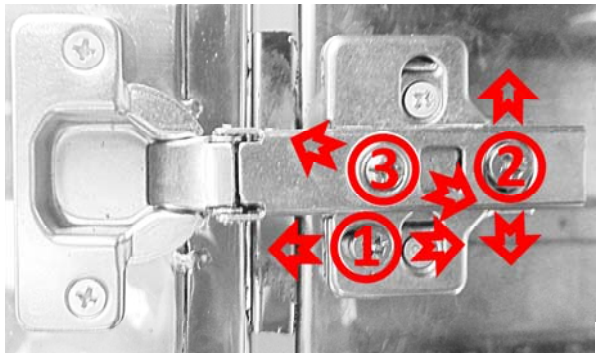


***Connect the SHUKO plug to a socket of the system protected by a differential magneto-thermic switch.***

UK

### 4.1 Use

1. Please be sure that the cabinet is well positioned and levelled;
2. Please verify the correct clousure of the door (figure 2);
3. Please verify the termperature setting (for adjustment see par. 5.1);




1. Forward-reverse door;
2. Up-down door;
3. Right-left door.

Figure 2

UK

## 2. Product description

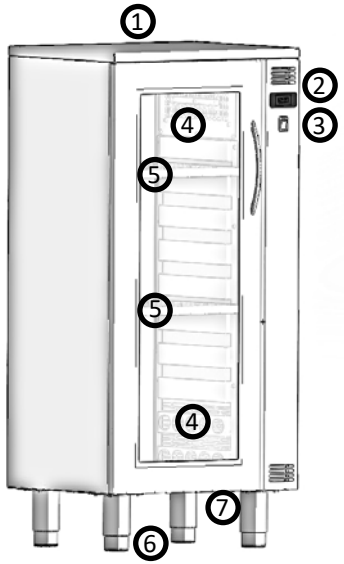
The equipment described in this manual, made of 304 stainless steel suitable for food use, called "Honey Melting Cabinet / Pollen Dryer," has been specifically designed to liquefy crystallized honey or, optionally, by removing the lid (No. 1 - Figure 1) and inserting the provided shelves (sold separately as accessories), the device can be used as a pollen dryer. Any other use is considered improper and dangerous.

Inside the appliance is possible to place 2 buckets of 25 Kg. or, alternatively, up to about 40 jars of 1 Kg. When used as a pollen dryer, it is suggested to use a maximum of 10 shelves. In both cases, please avoid covering or limiting the air flow of the grilles located at the top and bottom of the appliance.



**The temperature for a correct use is set at 45 °C, while the maximum that can be reached is 60 °C**. It is possible, using the electronic thermostat, to modify the standard value by adapting it to what best suits your needs.

## 3. Parts identification




1. Removable lid in pollen dryer configuration.
2. Electronic thermostat.
3. Power switch.
4. Ventilation grilles.
5. Shelves.
6. Adjustable feet.
7. Power socket.

Fi-



IT

## 9. Dichiarazione di conformità

La dichiarazione CE di conformità del fabbricante (Direttiva 2006/42/CE) è disponibile su richiesta: info@primape.it

## 10. Garanzia

La garanzia decorre dal momento dell'acquisto, attestabile dalla ricevuta fiscale o dalla fattura, per la durata di **24 mesi** e comprende la riparazione e/o la sostituzione gratuita dei componenti della macchina aventi difetti di fabbricazione (previo riconoscimento da parte della ditta costruttrice o da persona autorizzata).
La garanzia non implica danni provocati da:

- uso: errato
  improprio;
  non conforme alle indicazioni riportate nel manuale di istruzioni;
- Incidenti;
- manomissioni;
- riparazioni: effettuate in modo errato;
  effettuate con ricambi non originali;
  effettuate da persone non autorizzate dalla ditta costruttrice;
- danni intervenuti durante il trasporto da e per il cliente;
- incuria.

Qualunque parte sostituita per difetto, in corso di garanzia, resterà proprietà del costruttore.
La ditta costruttrice non si assume alcuna responsabilità per danni derivanti da un uso improprio o scorretto della macchina.

## ***1. Introduction***

Thank you for choosing our product.




When you receive the machine please check if the packaging looks broken or damaged and in case, put the following specification: *"ACCEPTED WITH RESERVATION" describing* if it's a small, a moderate or a significant damage and ask the carrier to countersign. You can claim within 5 days from delivery, after that period please point your complain in writing directly to the vendor.

Keep this instructions and maintenance manual together with the equipment for a quick consultation. The information contained within are in order to ensure your safety and that of the others. In case of loss, a copy can be requested directly from the manufacturer.

For any repairs, contact the nearest Technical Assistance Center and use only original spare parts. In order to ensure the life of the appliance, it is recommended to carry out periodic checks, at least once/twice a year.

Any intervention concerning the repair of the appliance must be carried out by technically qualified personnel trained in the operations to be carried out and only after confirmation by the manufacturer.



Before carrying out any maintenance work on the appliance, please remeber to disconnect the power supply and wait, if necessary, for it to cool down.

Access to the components is done by removing the front panel and the fan holder panel.

The improper or incorrect use of the appliance or the non-compliance with the directives contained in this manual will invalidate any responsibility and any warranty right from the Manufacturer.

The identification plate containing the "technical data" is located on the back of the appliance itself.



PRIMAPE - Attrezzature per apicoltura e agricoltura
www.primape.it - info@primape.it

***Summary***

UK


| | | |
|---|---|---|
| 1. | Introduction | 43 |
| 2. | Product description | 44 |
| 3. | Parts Identification | 44 |
| 4. | Installation instructions | 45 |
| 4.1 | Use | 45 |
| 5. | Control Panel | 46 |
| 5.1 | Digital thermostat instruction, use and control | 46 |
| 6. | Troubleshooting | 47 |
| 7. | Wiring diagram | 48 |
| 8. | Spare parts | 48 |
| 9. | Compliance declaration | 49 |
| 10. | Warranty | 49 |




**Primape**

# *ÜBERSETZUNG DER BEDIENUNGS- UND WARTUNGSANLEITUNG*

## HONIGFUSIONS-SCHRANK



## POLLEN-TROCKNER



***Zusammenfassung***

DE


| | | |
|---|---|---|
| 1. | Vorbemerkung | 13 |
| 2. | Produktbeschreibung | 14 |
| 3. | Identifizierung der Teile | 14 |
| 4. | Installationsanleitung | 15 |
| 4.1 | Verwendung | 15 |
| 5. | Bedienfeld | 16 |
| 5.1 | Anleitung, Bedienung und Einstellung des digitalen Thermostats | 16 |
| 6. | Fehlerbehebung | 17 |
| 7. | Schaltplan | 18 |
| 8. | Ersatzteile | 18 |
| 9. | Konformitätserklärung | 19 |
| 10. | Garantie | 19 |




Primape

# *INSTRUCTIONS AND MAINTENANCE*

## HONEY MELTER CABINET



## POLLEN DRYER




**PRIMAPE - Attrezzature per apicoltura e agricoltura**

www.primape.it - info@primape.it

## 1. Vorbemerkung

DE

Danke, dass Sie sich für unser Produkt entschieden haben.




Bei Erhalt des Produkts, falls die Verpackung nicht unversehrt oder beschädigt sein sollte, den folgenden Hinweis anbringen: *„UNTER VORBEHALT ANGENOMMEN"*, wobei der Schadensumfang angegeben und vom Transportunternehmen zur Kenntnis genommen werden muss. Innerhalb von 5 Tagen ab dem Datum der Lieferung, nach deren Ablauf keine Reklamationen mehr akzeptiert werden, eine schriftliche Reklamation an den Verkäufer richten.

Bewahren Sie diese Bedienungsanleitung zusammen mit dem Gerät für etwaige Konsultationen auf. Die darin enthaltenen Informationen

wurden erstellt, um Ihre Sicherheit und die der anderen zu gewährleisten. Bei Verlust kann eine Kopie direkt beim Hersteller angefordert werden.

Für eventuelle Reparaturen wenden Sie sich an das nächstgelegene Kundendienstzentrum und verwenden Sie ausschließlich Originalersatzteile. Um die Lebensdauer des Geräts zu gewährleisten, wird es empfohlen, mindestens ein-/zweimal pro Jahr periodische Kontrollen durchzuführen.



Alle Arbeiten im Zusammenhang mit der Reparatur des Geräts dürfen ausschließlich von fachlich qualifiziertem Personal vorgenommen werden, das für die auszuführenden Arbeiten geschult ist, und dies erst nach Bestätigung von Seiten des Herstellers.

**Bevor jegliche Wartung am Gerät durchgeführt wird, ist es erforderlich die Stromversorgung abzuschalten und abzuwarten, falls eine etwaige Abkühlung notwendig ist.**

Der Zugang zu den Komponenten erfolgt durch Entfernen der Frontplatte und der Gebläsehalterung.

Die unsachgemäße, nicht korrekte Verwendung des Geräts oder die Nichteinhaltung der in diesem Handbuch enthaltenen Richtlinien führt zum Erlöschen jeglicher Haftung und jeglicher Gewährleistungsansprüche seitens der Herstellerfir-

DE

## 2. Produktbeschreibung

Die in dieser Anleitung beschriebene Ausrüstung, hergestellt aus lebensmittelechtem Edelstahl 304, und als "Honigschmelzschrank / Pollentrockner" bezeichnet, wurde speziell entwickelt, um kristallisierten Honig zu verflüssigen oder optional, durch Entfernen des Deckels (Nr. 1 - Abbildung 1) und Einsetzen der separat erhältlichen Regale (als Zubehör erhältlich), kann das Gerät als Pollentrockner verwendet werden. Jede andere Verwendung ist unangemessen und gefährlich.

Im Inneren können 2 Eimer à 25 kg oder alternativ bis zu ca. 40 Gläser à 1 kg untergebracht werden. Bei der Verwendung als Pollentrockner ist es ratsam, maximal 10 Einlegeböden zu verwenden. Vermeiden Sie in beiden Fällen die Abdeckung oder Einschränkung des Luftstroms der Gitter an der Ober- und Unterseite des Geräts.



**Die Temperatur für seine Verwendung wird vom Werk auf 45 °C eingestellt, die maximal erreichbare Temperatur beträgt 60 °C.** Es ist möglich, über den elektronischen Thermostat, den Wert abzuändern, indem Sie ihn an den für Ihre Bedürfnisse am besten geeigneten Wert anpassen.

## 3. Identifizierung der Teile

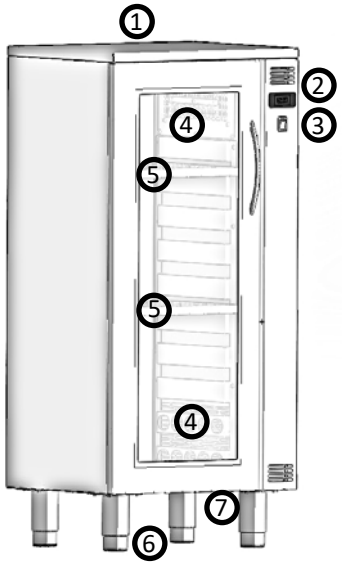



Abbildung 1

1. Abnehmbarer Deckel in Pollentrocknerkonfiguration.
2. Elektronischer Thermostat.
3. Netzschalter.
4. Lüftungsgitter.
5. Einlegeböden.
6. Verstellbare Füße.
7. Netzsteckdose.



## 9. Déclaration de conformité

La déclaration CE de conformité du fabricant (directive 2006/42/CE) est disponible sur demande : info@primape.it

FR

## 10. Garantie

La garantie commence à partir du moment de l'achat, attesté par le reçu fiscal ou la facture, pour une durée de **24 mois** et comprend la réparation et/ou le remplacement gratuit des composants de la machine présentant des défauts de fabrication (après reconnaissance par le fabricant ou par une personne autorisée).
La garantie ne couvre pas les dommages causés par :
l'utilisation : incorrecte ;
inappropriée ;
non conforme aux instructions figurant dans le manuel d'instructions ;
les accidents ;
les modifications ;
les réparations : effectuées de manière incorrecte ;
effectuées avec des pièces de rechange non originales ;
effectuées par des personnes non autorisées par l'entreprise de construction ;
les dommages survenus pendant le transport à destination et en provenance du client ;

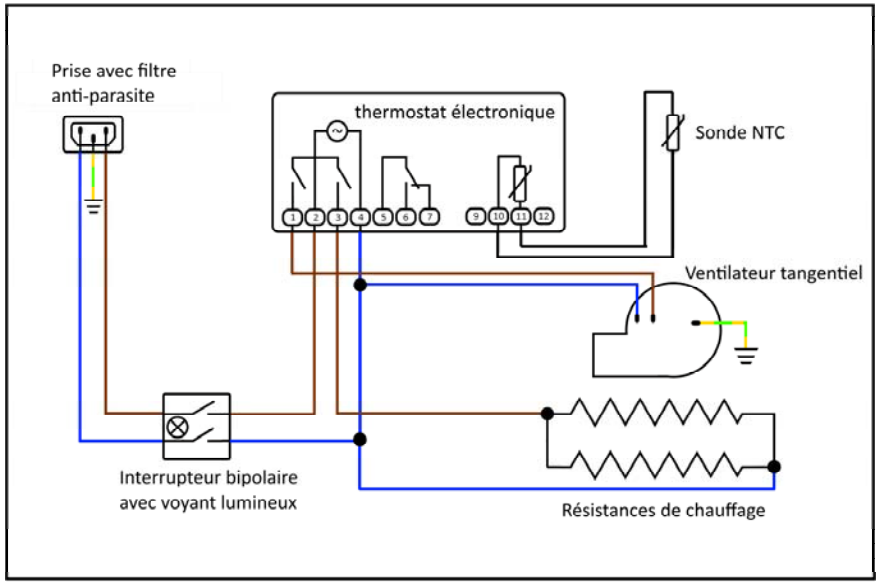
- le manque d'entretien.

Toute pièce remplacée par défaut, en cours de garantie, restera la propriété du fabricant.

Le fabricant n·assume aucune responsabilité pour les dommages résultant d'une utilisation impropre ou incorrecte de la machine.

FR

## 7. Schéma électrique




## 8. Pièces détachées

| | |
|---|---|
| 214001 | Verre trempé 4 mm. |
| 214002 | Poignée |
| 214003 | Charnière complète |
| 214004 | Pieds en acier inoxydable |
| 214006 | Prise avec filtre anti-parasite |
| 214007 | Interrupteur bipolaire avec voyant lumneux |
| 214014 | Cordon d'alimentation de 1,50 m |
| 214016 | Thermostat électronique avec sonde NTC |
| 214017 | Ventilateur tangentiel |
| 214018 | Résistances de chauffage 2 x 500 W. |

*Ce document est la propriété exclusive du fabricant.*

*Le fabricant n·assume aucune responsabilité quant aux éventuelles erreurs signalées.*

*Le client final assume toute responsabilité quant à la bonne utilisation de l'appareil.*



## 4. Installationsanleitung

DE



Nachdem Sie den Schrank positioniert und die Füße so eingestellt haben, dass er perfekt vertikal positioniert ist, ***entfernen Sie alle Schutzkunststoffe, die sich auf den Stahlteilen befinden.***

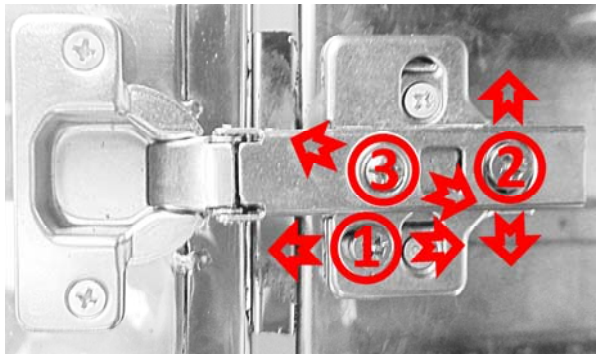
Schließen Sie das Netzkabel an die Buchse des Geräts an, die sich unten rechts befindet, wie in Abbildung 1 dargestellt.



***Schließen Sie den SHUKO-STECKER an eine Steckdose der Anlage an, die durch einen Fehlerstromschutzschalter geschützt ist.***

### 4.1 Gebrauch

1. Vergewissern Sie sich, dass der Schrank positioniert und nivelliert ist;
2. Überprüfen Sie das korrekte Schließen der Tür (Abbildung 2);
3. Die eingestellte Temperatur überprüfen (für die Einstellung siehe Abs. 5.1);




1. Vorwärts-Rückwärts-Tür;
2. Aufwärts-Abwärts-Tür;
3. Rechts-Links-Tür.

Abbildung 2

DE

## 5. Bedienfeld

Die Temperaturregelung erfolgt durch den elektronischen Thermostat, der mit Berührungstasten ausgestattet ist, die sich im unteren Teil des Thermostats befinden. Die maximal einstellbare Temperatur beträgt **60°C**.

### 5.1 Anleitung, Bedienung und Einstellung des digitalen Thermostats




1. Vergewissern Sie sich, dass die Tastatur nicht gesperrt ist und dass keine Verfahren vorgenommen werden.
2. Tippen Sie auf die Taste | SET |: die LED | ❄ | blinkt.
3. Tippen Sie innerhalb von 15 Sekunden auf die Taste | ∧ ❄ | oder die Taste | ∨ |, um die einzustellende Temperatur auszuwählen.
4. Tippen Sie auf die Taste | SET | oder arbeiten Sie 15 Sekunden lang nicht: die LED | ❄ | erlischt und das Gerät beendet das Verfahren.

**So verlassen Sie das Verfahren vorzeitig:**

5. Tippen Sie auf die Taste | ⏻ | *(eventuelle Änderungen werden nicht gespeichert).*

**Sperren/Entsperren der Tastatur**

Sperren der Tastatur:

1. Vergewissern Sie sich, dass keine Verfahren vorgenommen werden.
2. Arbeiten Sie 30 Sekunden lang nicht: Das Display zeigt 1 Sekunde lang „Loc“ an und die Tastatur sperrt sich automatisch.

Entsperren der Tastatur:

1. Tippen Sie 1 Sekunde lang auf eine Taste: Das Display zeigt beim Entsperren der Tastatur 1 Sekunde lang **„UnL“** an.



## 6. Résolution des problèmes

FR

Voici quelques cas de dysfonctionnement qui pourraient être détectés.

| Problème | Causes possibles | Solution |
|---|---|---|
| L'appareil ne s'allume pas | Manque d'alimentation électrique | Vérifier l'insertion correcte de la prise et l'intégrité du cordon d'alimentation |
| | | Vérifier que l'interrupteur sur le panneau est positionné sur « ON » |
| | | Vérifier la présence de l'alimentation électrique à la prise |
| | Filtre réseau défectueux | Débrancher l'appareil et faire appel à un technicien spécialisé |
| L'appareil ne chauffe pas | Résistances interrompues | Débrancher l'appareil et faire appel à un technicien spécialisé |
| | Thermostat de sécurité défectueux | Débrancher l'appareil et faire appel à un technicien spécialisé |
| L'appareil chauffe peu | Ventilateur bloqué | Supprimer tout obstacle empêchant la rotation du ventilateur |
| | Ventilateur défectueux | Débrancher l'appareil et faire appel à un technicien spécialisé |
| | Grilles de ventilation | Nettoyer les grilles |
| L'appareil n'atteint pas la température réglée | Résistances défectueuses | Débrancher l'appareil et faire appel à un technicien spécialisé |
| | Sonde NTC défectueuse | Débrancher l'appareil et faire appel à un technicien spécialisé |
| L'appareil chauffe trop | Thermostat défectueux | Débrancher l'appareil et faire appel à un technicien spécialisé |
| | Sonde NTC défectueuse | Débrancher l'appareil et faire appel à un technicien spécialisé |

FR

## 5. Panneau de commande

Le contrôle de la température est effectué par le thermostat électronique équipé de touches tactiles, placées dans la partie inférieure de celui-ci. La température maximale réglable est de **60°C**.

### 5.1 Instructions, utilisation et réglage du thermostat numérique




1. S'assurer que le clavier n'est pas verrouillé et qu'aucune procédure n'est en cours.
2. Appuyer sur la touche | SET | : la LED | ❄ | clignotera.
3. Appuyer sur la touche | ∧ ❄ | ou la touche | ∨ | dans les 15 secondes pour choisir la température à régler .
4. Appuyer sur la touche | SET | ou ne pas utiliser pendant 15 secondes : la LED | ❄ | s'éteindra, après quoi l'appareil quittera la procédure.

**Pour quitter rapidement la procédure :**

5. Appuyer sur la touche | ⏻ | *(toute modification ne sera pas enregistrée).*

**Verrouillage/déverrouillage du clavier**

Pour verrouiller le clavier :

1. S'assurer qu'aucune procédure n'est en cours.
2. Ne pas utiliser pendant 30 secondes : l'écran affichera **« Loc »** pendant 1 seconde et le clavier se verrouillera automatiquement.

Pour déverrouiller le clavier :

**1.** Appuyer sur une touche pendant 1 seconde : l'écran affichera **« UnL »** pendant 1 seconde en déverrouillant le clavier.



DE

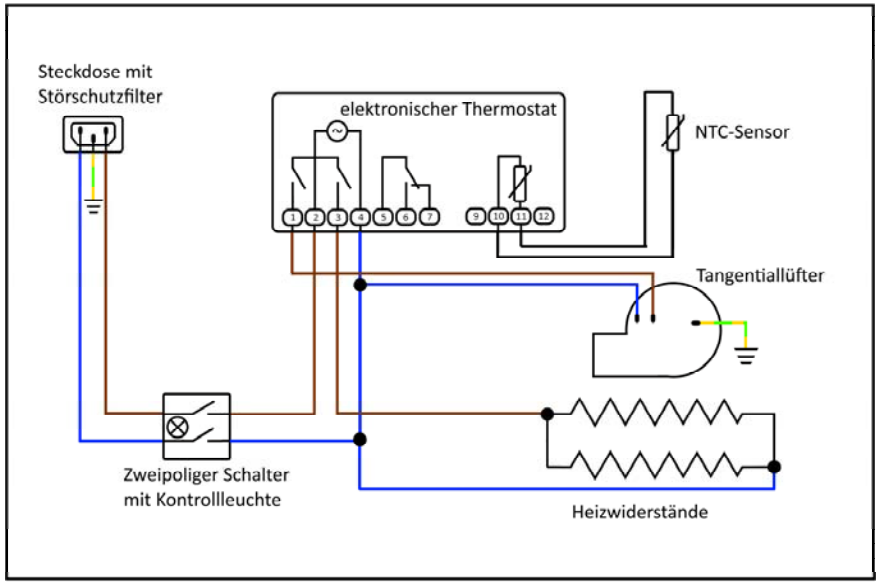
## 6. Fehlerbehebung

Im Folgenden sind einige Fälle von Fehlfunktionen aufgeführt, die auftreten können.

| Symptom | Mögliche Ursachen | Abhilfe |
|---|---|---|
| Das Gerät schaltet sich nicht ein. | Fehlende Stromversorgung | Überprüfen Sie die korrekte Verbindung der Steckdose und die Unversehrtheit des Netzkabels. |
| | | Stellen Sie sicher, dass der Schalter auf der Schalttafel auf „ON" steht. |
| | | Überprüfen Sie das Vorhandensein der Stromversorgung an der Steckdose. |
| | Netzfilter defekt | Trennen Sie das Gerät und wenden Sie sich an einen spezialisierten Techniker. |
| Das Gerät heizt nicht auf. | Unterbrochene Widerstände | Trennen Sie das Gerät und wenden Sie sich an einen spezialisierten Techniker. |
| | Sicherheitsthermostat defekt | Trennen Sie das Gerät und wenden Sie sich an einen spezialisierten Techniker. |
| Das Gerät heizt wenig auf. | Gebläse blockiert | Entfernen Sie alle Hindernisse, die die Drehung des Gebläses behindern. |
| | Gebläse defekt | Trennen Sie das Gerät und wenden Sie sich an einen spezialisierten Techniker. |
| | Lüftungsgitter | Gitter reinigen |
| Das Gerät erreicht nicht die eingestellte Temperatur. | Defekte Widerstände | Trennen Sie das Gerät und wenden Sie sich an einen spezialisierten Techniker. |
| | NTC-Sonde defekt | Trennen Sie das Gerät und wenden Sie sich an einen spezialisierten Techniker. |
| Das Gerät heizt zu viel auf. | Thermostat defekt | Trennen Sie das Gerät und wenden Sie sich an einen spezialisierten Techniker. |
| | NTC-Sonde defekt | Trennen Sie das Gerät und wenden Sie sich an einen spezialisierten Techniker. |

DE

## 7. Schaltplan




## 8. Ersatzteile

| | |
|---|---|
| 214001 | 4 mm gehärtetes Glas. |
| 214002 | Griff |
| 214003 | Durchgehender Reißverschluss |
| 214004 | Edelstahlfüße |
| 214006 | Steckdose mit Störschutzfilter |
| 214007 | Zweipoliger Schalter mit Kontrollleuchte |
| 214014 | Versorgungskabel 1,50 m |
| 214016 | Elektronischer Thermostat komplett mit NTC-Sensor |
| 214017 | Tangentialgebläse |
| 214018 | Heizwiderstände 2 x 500 W. |

*Dieses Dokument ist ausschließliches Eigentum des Herstellers.*

*Der Hersteller übernimmt keine Verantwortung für mögliche Fehler.*

*Der Endkunde übernimmt die volle Verantwortung für die sachgerechte Verwendung des Gerätes.*



## 4. Instructions d'installation



Après avoir placé l'armoire et ajusté les pieds de manière à la positionner parfaitement verticalement, ***retirer tous les plastiques de protection placés sur les pièces en acier.***

Brancher le cordon d'alimentation à la prise de l'appareil située en bas à droite comme sur la figure 1.

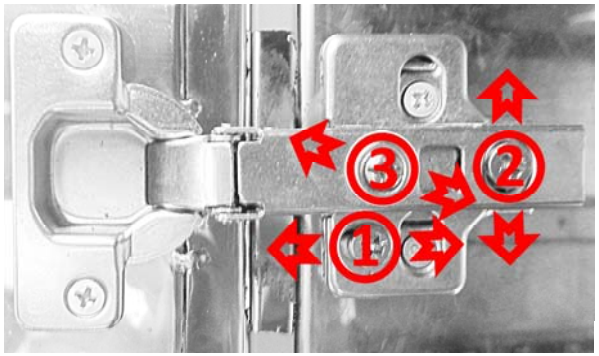


***Brancher la fiche SHUKO à une prise de l'installation protégée par un interrupteur magnétothermique différentiel.***

FR

### 4.1 Utilisation

1. S'assurer que l'armoire est positionnée et nivelée ;
2. Vérifier la bonne fermeture de la porte (figure 2) ;
3. Vérifier la température réglée (pour le réglage, voir le par. 5.1) ;




1. Porte avant-arrière ;
2. Porte haut-bas ;
3. Porte droite-gauche.

Figure 2

FR

## 2. Description du produit

L'équipement décrit dans ce manuel, fabriqué en acier inoxydable 304 recommandé pour une utilisation alimentaire, appelé "Armoire de fonte de miel / Séchoir à pollen", a été spécifiquement conçu pour liquéfier le miel cristallisé ou, en option, en retirant le couvercle (N° 1 - figure 1) et en insérant les étagères prévues (fournies séparément en tant qu'accessoires), l'appareil peut être utilisé comme séchoir à pollen. Toute autre utilisation est considérée comme inappropriée et dangereuse.

À l'intérieur, il est possible de loger 2 seaux de 25 kg ou, alternativement, jusqu'à environ 40 pots de 1 kg. Lors de l'utilisation comme séchoir à pollen, il est conseillé d'utiliser 10 étagères maximum. Dans les deux cas, éviter de couvrir ou de limiter le flux d'air des grilles placées en haut et en bas de l'appareil.



**La température pour son utilisation est réglée par l'usine à 45 ° C, et la température maximale atteignable est de 60 °C.** Il est possible, à travers le thermostat électronique, de modifier la valeur en l'adaptant à celle qui convient le mieux à vos besoins.

## 3. Identification des pièces

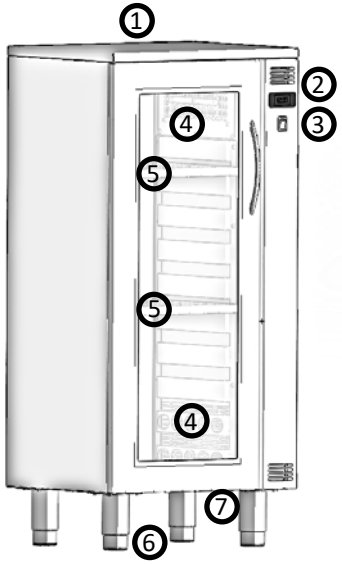



Figure 1

1. Couvercle amovible en configuration séchoir à pollen.
2. Thermostat électronique.
3. Interrupteur d'allumage.
4. Grilles de ventilation.
5. Étagères.
6. Pieds réglables.
7. Prise d'alimentation.



DE

## 9. Konformitätserklärung

Die EG-Konformitätserklärung des Herstellers (Richtlinie 2006/42/EG) ist auf Anfrage erhältlich: info@primape.it

## 10. Garantie

Die Garantie beginnt ab dem Zeitpunkt des Kaufs, der durch den Steuerbeleg oder die Rechnung bescheinigt wird, für die Dauer von **24 Monaten** und umfasst die kostenlose Reparatur und/oder den Austausch von Maschinenkomponenten mit Herstellungsfehlern (vorbehaltlich der Anerkennung durch den Hersteller oder eine autorisierte Person).
Die Garantie beinhaltet keine Schäden, die verursacht werden durch:
einen Gebrauch: der falsch ist
der unsachgemäß ist;
nicht den Angaben in der Bedienungsanleitung entspricht;
Unfälle;
unbefugte Eingriffe;
Reparaturen: die falsch ausgeführt werden;
mit Nicht-Original-Ersatzteilen vorgenommen werden;
von Personen durchgeführt werden, die nicht vom Hersteller ermächtigt sind;
Schäden, die während des Transports vom und zum Kunden entstanden sind;
Unachtsamkeit.

Alle Teile, die aufgrund eines Mangels ersetzt werden, bleiben während der Garantiezeit Eigentum des Herstellers.
Die Herstellerfirma übernimmt keine Verantwortung für Schäden, die durch unsachgemäße oder nicht korrekte Verwendung der Maschine entstehen.

## *1. Avant-propos*

Merci d'avoir acheté un de nos produits.




Lors de la réception du produit, si l'emballage n'est pas intact ou s'il est endommagé, apposer la mention suivante : *« ACCEPTÉ SOUS RÉSERVE »* en précisant l'étendue des dommages contresignée par le transporteur. Dans les 5 jours à compter de la date de livraison, après quoi aucune réclamation ne sera acceptée, faire une réclamation écrite au vendeur.

Conserver ce manuel d'instructions avec l'appareil pour des consultations ultérieures. Les informations contenues à l'intérieur ont été rédigées pour assurer votre sécurité et celle des autres. En cas de perte, vous pouvez en demander une copie directement au fabricant.

Pour d'éventuelles réparations, contacter le Centre d'assistance technique le plus proche et n'utiliser que des pièces d'origine. Afin de garantir la durée de vie de l'appareil, il est conseillé d'effectuer des vérifications périodiques au moins une/deux fois par an.

Toute intervention inhérente à la réparation de l'appareil ne doit être effectuée que par un personnel techniquement qualifié et formé aux opérations à effectuer, seulement après confirmation du fabricant.



**Avant d'effectuer tout travail d'entretien sur l'appareil, il est nécessaire de débrancher l'alimentation électrique et d'attendre, si nécessaire, le refroidissement.**

L'accès aux composants s'effectue en retirant le petit panneau avant et le panneau de fixation du ventilateur.

L'utilisation de l'appareil de manière impropre, incorrecte ou le non-respect des directives contenues dans ce manuel annule toute responsabilité et tout droit de garantie de la part du fabricant.

La plaque d'identification contenant les « données techniques » est placée à l'arrière de l'appareil.

FR

FR

***Sommaire***


| | | |
|---|---|---|
| 1. | Avant-propos | 33 |
| 2. | Description du produit | 34 |
| 3. | Identification des pièces | 34 |
| 4. | Instructions d'installation | 35 |
| 4.1 | Utilisation | 35 |
| 5. | Panneau de commande | 36 |
| 5.1 | Instructions, utilisation et réglage du thermostat numérique | 36 |
| 6. | Résolution des problèmes | 37 |
| 7. | Schéma électrique | 38 |
| 8. | Pièces détachées | 38 |
| 9. | Déclaration de conformité | 39 |
| 10. | Garantie | 39 |




Primape

# *MANUAL DE USO Y MANTENIMIENTO*

## ARMARIO FUNDIDOR DE MIEL



## DESECADOR DE POLEN



ES

***Sommario***


| | | |
|---|---|---|
| 1. | Introducción | 23 |
| 2. | Descripción del producto | 24 |
| 3. | Identificación de las partes | 24 |
| 4. | Instrucciones de instalación | 25 |
| 4.1 | Uso | 25 |
| 5. | Panel de control | 26 |
| 5.1 | Instrucciones, uso y regulación del termostato digital | 26 |
| 6. | Resolución de problemas | 27 |
| 7. | Diagrama eléctrico | 28 |
| 8. | Recambios | 28 |
| 9. | Declaración de conformidad | 29 |
| 10. | Garantía | 29 |




Primape

# *MANUEL D'UTILISATION ET D'ENTRETIEN*

## ARMOIRE CHAUFFANTE POUR MIEL



## SÉCHOIR À POLLEN



## *1. Introducción*

Gracias por adquirir nuestro producto.




En el momento de la recepción del producto, si el embalaje no está intacto o está dañado, coloque la siguiente indicación: «*ACEPTADO CON RESERVA*» especificando el alcance del daño refrendado por el transportista. En un plazo de 5 días a partir de la fecha de entrega, transcurrido el cual no se aceptará ninguna reclamación, presente una queja por escrito al vendedor .

Guarde este manual de instrucciones junto con el aparato para posibles consultas. La información contenida en su interior ha sido redactadas para garantizar su seguridad y la de otras personas. En caso de pérdida, puede solicitar una copia directamente al fabricante .

Para eventuales reparaciones, contacte con el Centro de Asistencia Técnica más cercano y utilice solo recambios originales. Es aconsejable, con el fin de garantizar la vida útil del aparato, realizar controles periódicos al menos una/dos veces al año.

Cualquier intervención relacionada con la reparación del aparato debe ser realizada solo por personal técnicamente cualificado y formado para las operaciones que se llevarán a cabo solo después de la confirmación del fabricante.



**Antes de realizar cualquier trabajo de mantenimiento en el aparato, debe desconectarse la alimentación eléctrica y asegurarse, si es necesario, la refrigeración.**

El acceso a los componentes se realiza quitando el panel frontal y el panel de soporte del ventilador.

El uso del aparato de manera inadecuada, incorrecta o el incumplimiento de las directivas contenidas en el presente manual anula cualquier responsabilidad y cualquier derecho de garantía por parte del Fabricante.

La placa de identificación que contiene los «datos técnicos» está colocada en la parte posterior del aparato.

## 2. Descripción del producto

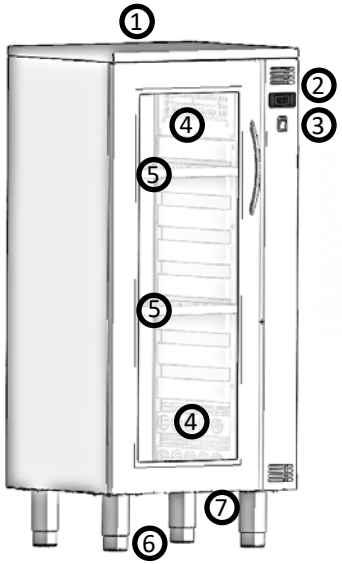
El equipo descrito en este manual, fabricado en acero inoxidable 304 adecuado para uso alimentario, denominado "Armario para fundir miel / Secador de polen", ha sido diseñado específicamente para liquefacer la miel cristalizada o, opcionalmente, retirando la tapa (N.º 1 - Figura 1) e insertando los estantes proporcionados (se venden por separado como accesorios), el dispositivo se puede utilizar como secador de polen. Cualquier otro uso se considera inadecuado y peligroso.

En su interior es posible alojar 2 cubos de 25 kg o, como alternativa, hasta unos 40 frascos de 1 kg. Cuando se utiliza como secador de polen, es aconsejable utilizar un máximo de 10 estantes. En ambos casos, evite cubrir o limitar el flujo de aire de las rejillas colocadas en la parte superior e inferior del aparato.



**La temperatura para su uso viene establecida por la fábrica a 45 °C, siendo la máxima alcanzable de 60 °C.** Es posible, a través del termostato electrónico, cambiar el valor ajustándolo al que mejor se adapte a sus necesidades.

## 3. Identificación de las partes




1. Tapa desmontable en configuración de desecador de polen.
2. Termostato electrónico.
3. Interruptor de encendido.
4. Rejillas de ventilación.
5. Estantes.
6. Patas ajustables.
7. Toma de alimentación.

Figura 1



## 9. Declaración de conformidad

La declaración CE de conformidad del fabricante (Directiva 2006/42/CE) está disponible bajo petición: info@primape.it

ES

## 10. Garantía

La garantía comienza en el momento de la compra, acreditada por el recibo fiscal o la factura, por un período de **24 meses** e incluye la reparación y/o la sustitución gratuita de los componentes de la máquina con defectos de fabricación (previo reconocimiento por parte del fabricante o persona autorizada).
La garantía no implica daños causados por:

- uso: incorrecto;
  inadecuado;
  no conforme con las indicaciones del manual de instrucciones.
- accidentes;
- manipulaciones;
- reparaciones: realizadas de forma incorrecta;
  realizadas con recambios no originales;
  realizadas por personas no autorizadas por el fabricante.
- daños producidos durante el transporte desde y hacia el cliente.
- negligencia.

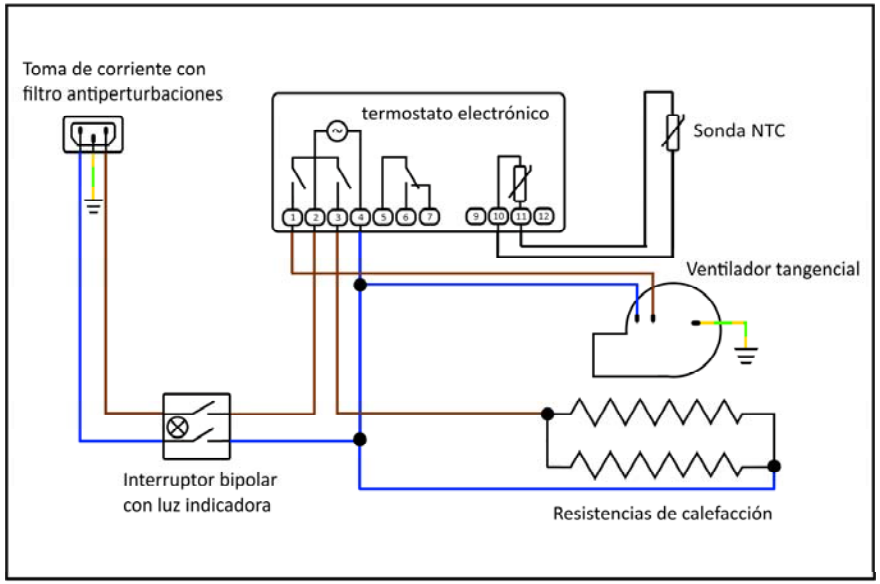
Cualquier pieza sustituida por defecto durante el período de garantía seguirá siendo propiedad del fabricante.

El fabricante no se hace responsable de los daños derivados de un uso inadecuado o incorrecto de la máquina.

PRIMAPE - Attrezzature per apicoltura e agricoltura
www.primape.it - info@primape.it

ES

## 7. Diagrama eléctrico




## 8. Recambios

| | |
|---|---|
| 214001 | Vidrio templado de 4 mm |
| 214002 | Manija |
| 214003 | Bisagra completa |
| 214004 | Patas de acero inoxidable |
| 214006 | Toma de corriente con filtro antiperturbaciones |
| 214007 | Interruptor bipolar con luz indicatora |
| 214014 | Cable de alimentación 1,50 m |
| 214016 | Termostato electrónico con sonda NTC |
| 214017 | Ventilador tangencial |
| 214018 | Resistencias de calefacción 2 x 500 W |

*Este documento es propiedad exclusiva del fabricante.*

*El fabricante no se hace responsable de posibles errores.*

*El cliente final asume toda la responsabilidad por el uso correcto del dispositivo.*



## 4. Instrucciones de instalación



Después de colocar el armario y ajustar las patas para colocarlo perfectamente vertical, ***retire todos los plásticos de protección colocados en las partes de acero.***



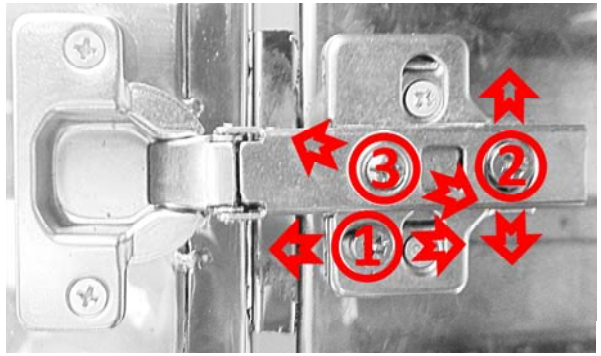
Conecte el cable de alimentación a la toma del aparato situada en la parte inferior derecha como se muestra en la figura 1.

***Conecte el cable de alimentación a la toma del aparato situada en la parte inferior derecha como se muestra en la figura.***

ES

### 4.1 Uso

1. Asegúrese de que el armario esté correctamente colocado y nivelado;
2. Compruebe el correcto cierre de la puerta (figura 2);
3. Compruebe la temperatura programada (para la regulación ver párr. 5.1);




1. Puerta adelante-atrás;
2. Puerta arriba-abajo;
3. Puerta derecha-izquierda.

Figura 2

ES

## 5. Panel de control

La temperatura se controla mediante el termostato electrónico con botones táctiles situados en la parte inferior del termostato. La temperatura máxima programable es de **60°C**.

### 5.1 Instrucciones, uso y regulación del termostato digital




1. Asegúrese de que el teclado no esté bloqueado y de que no se esté realizando ningún procedimiento .
2. Toque la tecla | SET |: el LED | ❄ | parpadeará.
3. Toque la tecla | ∧ ❄ | o il tasto | ∨ | entro 15 secondi per scegliere la temperatura da impostare.
4. Toque la tecla | SET | o realice ninguna operación durante 15 segundos: el LED | ❄ | se apagará, después de lo cual el dispositivo saldrá del procedimiento.

**Para salir del procedimiento antes de tiempo:**

5. Toque la tecla | ⏻ | *(los cambios no se guardarán).*

**Bloqueo/desbloqueo del teclado**

Para bloquear el teclado:

1. Asegúrese de que no se esté realizando ningún procedimiento.
2. No realice operaciones durante 30 segundos: la pantalla mostrará **«Loc»** durante 1 segundo y el teclado se bloqueará automáticamente.



## 6. Resolución de problemas

A continuación se presentan algunos casos de mal funcionamiento que se pueden encontrar.

| Síntoma | Causas posibles | Solución |
|---|---|---|
| El aparato no se enciende | Ausencia de alimentación eléctrica | Compruebe que el enchufe esté bien insertado y que el cable de alimentación esté en perfecto estado. |
| | | Compruebe que el interruptor del panel esté colocado en «ON». |
| | | Compruebe que la toma de corriente está conectada a la red eléctrica. |
| | Filtro de red averiado | Desconecte el aparato y póngase en contacto con un técnico especializado. |
| El aparato no calienta | Resistencias interrumpidas | Desconecte el aparato y póngase en contacto con un técnico especializado. |
| | Termostato de seguridad averiado | Desconecte el aparato y póngase en contacto con un técnico especializado. |
| El aparato calienta poco | Ventilador bloqueado | Retire cualquier obstáculo que impida la rotación del ventilador |
| | Ventilador averiado | Desconecte el aparato y póngase en contacto con un técnico especializado. |
| | Rejillas de ventilación | Limpie las rejillas |
| El aparato no alcanza la temperatura programada | Resistencias averiadas | Desconecte el aparato y póngase en contacto con un técnico especializado. |
| | Sonda NTC averiada | Desconecte el aparato y póngase en contacto con un técnico especializado. |
| El aparato calienta demasiado | Termostato averiado | Desconecte el aparato y póngase en contacto con un técnico especializado. |
| | Sonda NTC averiada | Desconecte el aparato y póngase en contacto con un técnico especializado. |